



世界卫生组织

执行委员会
第一一八届会议
临时议程项目 8.4

EB118/8
2006年5月25日

电子卫生保健：标准化术语

秘书处的报告

1. 卫生信息标准化对于其本身的使用以及消费者、卫生保健提供者、决策者和其他方面至关重要。标准化系指确定可接受的规格(例如定义、规范、单位、标准)，它建立作为各方之间理解和交换信息的一种共同语言基础。如果连续不断地使用，标准化程序加强地方、区域、国家和国际级卫生信息的精确性、有效性、可靠性和可比性。例如，国际疾病分类由国际统计大会于 1853 年制定，将其作为“适用于所有国家死亡原因的统一术语”并用作会员国报告死亡率和发病率的标准，产生了几十年有关人口健康的重要信息。
2. 除了死亡率和发病率分类之外，还必须加强卫生信息系统的标准化，以将各种因素结合在一起。卫生科学和信息技术方面的进展产生大量知识，这要求为标准化收集、储存、归档、检索、处理和分析数量巨大的卫生保健方面的资料。临床保健已成为一个重点领域，因为病人记录和报告系统将得益于标准化程序。标准化临床术语汇集了用于病人临床评估、管理和护理的术语，它包括充分代表这些术语内含知识的统一定义并与标准化编码和分类系统相关联。
3. 使用标准化术语将对病人提供更好和更安全的治疗护理以及更有效的卫生服务。最近意识到，标准化信息能够作为统计报告、决策、计量结果和绩效以及费用分析的基础。它还能加强人口健康方面的工作，包括灾害管理和疾病监测。出于这些目的，必须妥善收集奠定术语的多元向度并加以标准化。
4. 同时，电子卫生保健应用方面的进展促进了对电子卫生记录更多的使用，而后者也需要标准化的临床术语。电子卫生保健应用方面的信息交换既要求信息技术(例如不同

计算机系统之间交流的技术规范)标准，也需要内容(例如确保不同用户之间交换信息的术语易懂且使用可靠)。独立于技术标准的内容标准必须反映对概念的最先进的科学理解，并与现行最佳的知识表达原则相一致。病人记录的电子文件和应用计算机呈现的卫生信息要求具有能被机器处理的临床术语的标准数据结构。

5. 已经确定了很多交换信息的术语和命名。必须采取一致行动制订国际上统一的标准，以便纵览资料以及提供作为统一标准参考的标准化术语。这类标准化参考术语必须存放在一个国际知识库中作为国际公共财产，保护提供者的合法版权，同时确保所有会员国能够获得并最佳使用。

采取探索性步骤

6. 秘书处和世卫组织国际分类家族合作中心网已开始与制订评估这类产品的工具和方法的术语开发者、学术和工业界研究人员进行探索性讨论。标准化术语必须与世卫组织已制订并维持多年的有关卫生的国际分类相关联。术语扩大了分类中的重要概念并带有分得更细的术语。例如，一种疾病的迹象和症状均以临床术语表示，而分类却列出了疾病名。

7. 在欧洲联盟特别支助行动下，世卫组织与若干研究机构缔结了一项伙伴关系协议，目的是将研究导向短期和中期互用解决方案。互用性系指确保系统之间无奢望交换信息的机制。除了技术标准之外，确保在一些概念系统的基础上(例如以实体论为基础的术语)在交换标准化术语中保持相同的含义可望发挥重要作用。没有这种标准化，则有可能在所有交流中出现错误，这种情况可能有损于卫生系统的效率和民众的医疗。

8. 已经编辑了一本医学-临床术语国际系统化命名，其中含有大约 40 万条临床术语¹。这份命名的编制者共同建议，应建立一个独立的标准制订组织，以便制订并将这一临床术语作为一项国际公益事业加以保留²。

9. 编辑这种以及其它当前的术语需要大量投资，这些术语仍需进一步发展并加以保留。国际社会力图将国家的贡献纳入真正的国际公益事业方面的任务巨大，而且应最佳利用现有的方案。自 2005 年 12 月以来，应邀参加这项活动的一些会员国认为世卫组织可直接参与这类行动，因为制订全球卫生信息系统的规范和标准符合世卫组织的使命。此外，世卫组织在卫生系统、卫生信息系统以及制订国际分类方面的专门知识既有助于这项工作也可以不同的语言制订参考术语。

¹ 医学-临床术语系统化命名(注册商标 SNOMED-CT)。

² 美国病理学院和大不列颠及北爱尔兰联合王国健康联网。

10. 有关世卫组织参与国际标准化术语的工作，提出了下述各种方案。
11. 世卫组织发展其自身的国际术语。尽管编辑全球多语言的卫生保健术语是可行的，但它需要大量资源和时间，它将与目前的行动进行竞争。
12. 世卫组织不参与临床术语工作。它可继续发展分类工作，而不将术语作为一项综合工作或开展合作的领域。在这种情况下，它可以将资源投入其它领域并对任何可能的发展保持中立地位。然而，今后这样可能产生复杂的问题(例如缺乏分类与术语之间的协调)。
13. 世卫组织参与卫生信息标准的管理。与国际标准组织(例如国际标准化组织、欧洲标准化委员会及其它机构)合作，世卫组织将发挥积极作用制订易于理解、适当、多语言、有效、可靠、精确和具互用性的适用于任何国际卫生术语的卫生信息标准和准则，这将促进卫生部门对制订标准化术语作出贡献。然而，目前的资源可能对这项工作不敷所需。
14. 世卫组织以各种方式在建立一个独立的标准制订组织方面合作。世卫组织可参加新组织的管理委员会及其区域机构，从而代表所有会员国或以本身权利不能成为会员国的发展中国家的利益。它也可参加统一委员会，领导系统化命名与世卫组织分类工作之间的计划活动。以这种方式，世卫组织可转达会员国的关注并对发展与其分类相一致的标准化全球、多语言的卫生保健术语作出贡献。然而，这将需要大量资金，需要根据《组织法》第四十条获得执行委员会的批准。
15. 世卫组织成为国际医学系统化命名的主人。世卫组织将拥有这些命名的知识产权。这一命名法可成为一项全球标准，它提出有关发放许可证、翻译、以及维持机制的问题，借此会员国可对今后的发展产生影响。尽管这项安排是为形成一项全球、多语言的卫生保健术语，但是它将需要大量资源，并会产生复杂的法律问题。这些情况将给像世卫组织这样的政府间组织造成困难。
16. 也可考虑有关这些方案的其它各种可能性。根据执行委员会的意见，秘书处将考虑制订有关世卫组织在这方面作用的更为详细的建议。

执行委员会的行动

17. 请执行委员会注意本报告并为世卫组织制订标准化临床术语今后的方向提供指导。

= = =